НОВЫЙ МИР

5

1964

НОВЫЙ МИР 5 1964

ДАВИД КУГУЛЬТИНОВ

★

ИЗ ЦИКЛА «ЖИЗНЬ И РАЗМЫШЛЕНИЯ»

С калмыцкого

***

Метель беснуется... Беда, беда!
И под ее неистовые стоны
Я думаю о степи заметенной,
О них, друзьях, пасущих там стада...
Моих друзей буран в степи застиг,
Прошу вас, люди, думайте о них!

Ведь если думать, думать всем вдали
О тех, кто в снеговой пучине тонет,
Их наши мысли, говорят, догонят,
Поддержат их хоть на краю земли,
Помогут одолеть тот путь, ту малость,
Что до спасенья им еще осталась...

***

У стариков калмыков есть проклятье:
«Да станешь ты глупей, чем все собратья!
Когда же ты во всех хотонах
шумно
Прославишься как редкостный дурак,—
Да прогневит тебя совет разумный!..
Пусть будет так!.. Пусть будет только так!»

«От слов правдивых, сказанных пред всеми,
Да отречется твой поганый рот,
Их повернув как раз наоборот!» —
Желал калмык врагу в былое время.
...«Так да не будет!» — скажем мы сейчас.
Такое да минует нас и вас!..

***

Все больше их — стихов и толстых книг,
Где о руке рабочей говорится.
Читаю их страницу за страницей...

Чтить руку-труженицу я привык —
Мы перед ней в долгу. Спасибо ей,
Творящей зримый, прочный мир вещей.

Рука умельца, красота труда
Поэзии достойны настоящей.
Но, думается, в наши дни, когда
О космосе мы говорим все чаше,
Руки рабочей воспевая чудо,
И голову бы вспоминать не худо!..

***

Кайсыну Кулиеву.

(По мотивам фольклора)

Приснились джунгли нынче мне во сне.
Кругом визжала обезьянья стая...
Раздóбрясь, хвост они давали мне,
Чтоб лезть в верхи́, при случае петляя...
Но отказался я от этих прав,
Остаться человеком пожелав.

Свирепых львов увидел я во сне,
Развеселило их мое обличье!..
И дать клыки они решили мне —
Чтоб слабых бить и жадно рвать добычу...
Но отказался я от этих прав,
Остаться человеком пожелав.

***

В моем шкафу теснится к тому том.
И каждый том на полке —
словно дом.

Обложку-дверь откроешь второпях —
И ты вошел, и ты уже в гостях...
Как переулок — каждый книжный ряд.
А весь мой шкаф —
чудесный Книгоград.

Когда ты будешь в этот город вхож —
Из Прошлого в Грядущее пройдешь,
Заглянешь в страны и во времена:
Любая книга — время и страна...

Здесь, в комнате моей,
из года в год
Все Человечество в ладу живет.

Перевела **Ю. Нейман.**